

Stichting Taalverdediging
De heer A. Braamkolk
Secretaris
Postbus 71827
1008 EA Amsterdam

Brussel, 19 april 2011

Geachte heer Braamkolk

Ik heb uw brief van 6 april in goede orde ontvangen.

Zoals u weet is ook voor ons het gebruik van de Nederlandse taal ontegensprekelijk een belangrijk aandachtspunt. Dit is zeker zo in het kader van de Europese patentproblematiek.

Mijn partij stelt algemeen dat nationale octrooien en het huidige Europese octrooisysteem niet voldoende bescherming bieden en tekortkomingen vertonen op het vlak van betaalbaarheid en juridische geschillenregeling. Daarom dient een EU-patent te worden nagestreefd dat voorziet in een eengemaakte beschermingsprocedure voor de hele EU en een geharmoniseerd rechtssysteem met octrooirechtbank en regionale divisies.

Tegelijkertijd vernemen we uit verschillende hoeken dat de bestaande patentregeling voor tal van ondernemingen een serieuze kost betekent. Niet in het minst zijn er in Vlaanderen heel wat kmo's die daaronder leiden en concurrentieel nadeel ondervinden, zeker in vergelijking met Amerikaanse of andere ondernemingen die minder vertaalkosten te dragen hebben (soms een verschil met factor 10).

Meer specifiek hamert mijn partij steeds op een gelijke behandeling van alle talen maar staat ook een pragmatische en werkbare regeling voor om het concurrentievermogen van onze ondernemingen blijvend te ondersteunen. Naast het principiële belang van respect voor taal en non-discriminatie dienen dus ook economische overwegingen zoals kostenefficiëntie, rechtszekerheid, eenvoud en gebruiksvriendelijkheid te worden meegenomen bij het uitwerken van het EU-octrooisysteem.

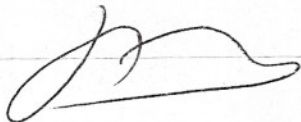
Om de drie landstalen op gelijke voet te kunnen behandelen, zijn aanvragen idealiter mogelijk in elke officiële EU-taal, waarbij de eventuele vertaalkosten zo veel mogelijk door het EU-octrooisysteem zelf worden gedragen. En om die vertaalkosten te drukken en de concurrentiepositie van de EU niet in gevaar te brengen, kan de octrooiverlening worden beperkt tot de drie EPO-talen, maar zijn idealiter de conclusies en eventueel ook de samenvatting beschikbaar in de officiële EU-talen.

Het is dan ook in het licht van het vinden van een compromis op Europees niveau dat mijn partij akkoord is kunnen gaan met het voorstel dat de Europese Commissie in juli 2010 heeft gedaan. Die steun heeft zich ook in de meeste andere landen doorgezet en geuit in 'versterkte samenwerking' tussen verschillende landen. Ook Vlaanderen steunt die versterkte samenwerking. Mijn partij is van mening dat het Commissievoorstel voldoende blijk geeft van een gezond evenwicht tussen principes (inzake taalgelijkheid) en pragmatisme (inzake kosten beheersing en efficiëntie). In het kader van de lopende regeringsonderhandelingen is binnen België een consensus ontstaan om het Europese voorstel te steunen en mee te stappen in de versterkte samenwerking.

Meer specifiek is in het voorstel een aanvraag mogelijk in elke taal en is de verplichte bijkomende vertaling naar één EPO-taal volledig recupereerbaar. Voor de verlening gebeurt de vertaling naar één van de EPO-talen maar hebben we steeds het belang onderstreept van de snelle ontwikkeling van een hoogperformant en gratis machinevertaalsysteem, waarbij de kosten bijgevolg door de EU zelf gedragen dienen te worden.

Ik hoop u hiermee duidelijkheid gegeven te hebben over de positie van mijn partij in dit belangrijk Europees dossier.

Met vriendelijke groeten



Bart DE WEVER
N-VA Voorzitter